

ALUCOBOND®

FORMS & ELEMENTS

Four seasons | Vier Jahreszeiten



“...and the light is both measure and number of the seasons,
days, and all our time.”

„Das Licht ist Maß und Zahl der Jahreszeiten,
der Tage und all unserer Zeit.“

Dionysios Areopagita
(Bishop of Athens, c. 1st century AD)

CONTENTS

INHALT

04	EDITORIAL VORWORT	
05	SHIFT – SEQUENCE – SUCCESSION VERSCHOBEN – VERZÄHLT – VERGANGEN	SPRING FRÜHLING
06	ILLUSION IN GREEN ILLUSION IN GRÜN	
10	THE THAW SCHNEESCHMELZE	SUMMER SOMMER
16	SUMMER SUNSET SOMMERSONNENUNTERGANG	
22	SPECTRA-CULAR SWIMMING SPEKTRAKULÄR SCHWIMMEN	AUTUMN HERBST
26	MANCUNIAN MELANCHOLY MELANCHOLISCH IN MANCHESTER	
30	LITHUANIAN LIFE OF LIGHTS LITAUER LICHTERLEBEN	WINTER WINTER
36	ICEBERG AHEAD EISBERG VORAUSS	
40	THE WINGLESS DRAGON’S LAIR SPIEL DES DRACHENS	

Title: Four façades for four seasons.

Titel: Vier Fassaden für vier Jahreszeiten.

Photo (left to right): Guillaume Guerin | Arnaud Späni | John Kees | Zakowski Architekten GmbH

EDITORIAL

VORWORT

Dear Reader,

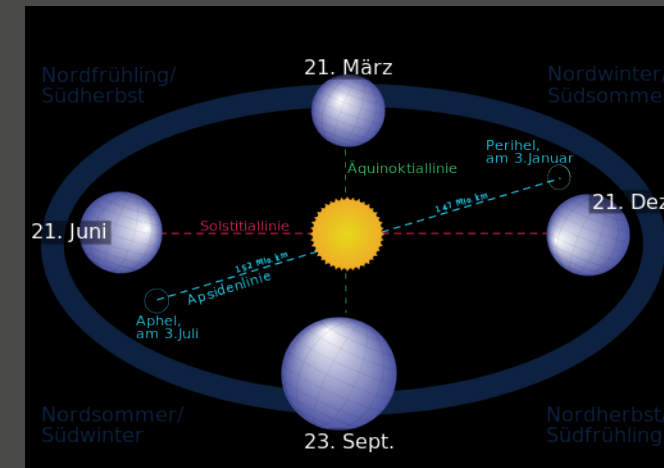
Where on earth has the light gone? Many people suffer from the blues every winter. Yet people have always lived with changing seasons and the earth's orbit around the sun. When winter takes hold, landscapes distant from both tropics are shrouded in a hazy greyness and areas within the polar circles descend into months of darkness. Warmth, colour and levity vanish from everyday life. Some people enjoy the minimalism of the icy, monochrome days; however the majority probably still long for exuberant, vibrant colours flooded by sunshine. Watching light dwindle and darkness approach triggers a deeper melancholy than the joyful anticipation of its return. But can someone who has never faced winter's intense darkness truly delight in the lush greenery of early summer? Can someone who has never experienced midsummer's sultry languor really enjoy wet and wuthering autumn winds and bitterly cold winter snows? Everyone may well have a favourite season, but without diametrically contrasting conditions, we would not be able to derive such pleasure from them. So, living with the seasons, knowing all the colours of light, all the types of rain and snow, all the nuances of fog and movements of clouds is wonderful. With each season our breadth of vision, our perception and our attitude to life grows and renews. And the consistent, unfailing changes increase our will to survive through bad times, as Albert Camus remarked: "In the midst of the deepest winter, I found, within me, an invincible summer." So, chin up, embrace the misty greyness, the chilly drizzle of spring, the dank melancholia. I promise that sooner or later the sunshine will return with gently warming and glimmering rays.

Liebe Leserinnen und Leser,

wo ist bloß das Licht? Der Winterblues hat viele fest im Griff, jedes Jahr wieder. Dabei leben die Menschen seit jeher mit dem Wechsel der Jahreszeiten und mit der konstanten Laufbahn der Erde. Wenn im Winter polarseits der beiden Wendekreise die Zeit im Grau wabert oder sich jenseits der Polarkreise ganz auflöst in ein monatelanges Dunkel, dann verschwinden mit dem Licht die Wärme, Farbe und Leichtigkeit aus dem Alltag der Lebewesen. Manche Menschen genießen den Minimalismus der kalten, monochromen Tage, aber vermutlich sehnen sich mehr noch nach dem überbordenden Bunt im Sonnenschein. Das vergangene Licht drückt vielen mehr aufs Gemüt als das kommende an Vorfriede bringt. Aber kann eigentlich, wer das schwere Dunkel im Winter nicht kennt, sich über die wuchernde Grünüppigkeit im Frühsommer freuen? Kann, wer die schweißtreibende Langsamkeit des Hochsommers nicht kennt, den tosend-feuchten Herbstwind und den klirrendklaren Winterschnee genießen? Ein jeder mag seine Lieblingsjahreszeit haben, aber ohne ihr klimatisches Gegenüber könnten wir sie nicht genauso genießen. Wie schön ist es also mit den Jahreszeiten zu leben, all die Farben des Lichtes, all die Formen von Niederschlag, Töne von Nebel und Bewegungen von Wolken zu kennen. Mit jeder Jahreszeit erweitert und erneuert sich unsere Sichtweite, unsere Vorstellung von den Dingen und unser Lebensgefühl. Und der verlässliche Wechsel stärkt unsere Kraft, schlechte Zeiten zu überstehen, wie Albert Camus feststellte: „Mitten im tiefsten Winter wurde mir endlich bewusst, dass in mir ein unbesiegbarer Sommer wohnt.“ Also, ab ins nasse Grau, ins kaltfieselnde Frühjahr, ins klamme Seelenelend. Versprochen, irgendwann kommt auch wieder ein sanft wärmender Sonnenschimmer.

SHIFT – SEQUENCE – SUCCESSION

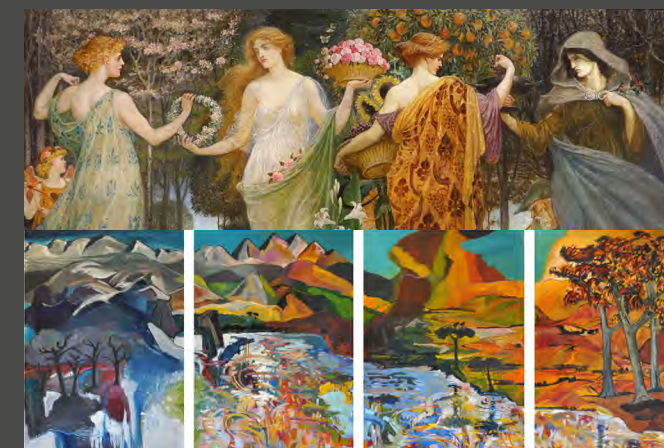
VERSCHOBEN – VERZÄHLT – VERGANGEN



The point in an orbit closest to the Sun (perihelion) and the point farthest from the Sun (aphelion) shift through all seasons in the course of many millennia. Der sonnennächste Punkt (Perihel) und der sonnenfernste Punkt (Aphel) wandern über viele Jahrtausende durch alle Jahreszeiten.



The mud season arrives in late autumn and early spring. Called Rasputitsa in Russia, rospuutto in Finland. Spätherbst und Frühfrühling bringen die Schlammzeit. Rasputiza sagt man dazu in Russland, rospuutto in Finnland.



The seasons reveal the natural cycle of growth and decay and are often used as a metaphor for the cycle of human life. Die Jahreszeiten offenbaren den natürlichen Kreislauf aus Wachstum und Verfall und sind eine vielzitierte Metapher für die menschliche Lebenszeit.

Did you know that summer these days is two days longer than 2,000 years ago? In fact, nowadays, winter is two days shorter, spring goes by four days faster and our autumn lasts four days longer. This is due to the pull of gravity influencing the earth's elliptical orbit. So, over a period of 21,000 years, the moment when the earth is closest to the sun once a year (perihelion) has progressed slowly to include every season. Incredible.

Wussten Sie, dass der Sommer unserer Zeit zwei Tage länger dauert als noch vor 2.000 Jahren? Der Winter geht heute zwei Tage, der Frühling sogar vier Tage schneller vorbei. Unser Herbst dauert vier Tage länger. Grund ist die gravitationsbedingte Verschiebung der ellipsenförmigen Erdbahnbahn. So schiebt sich der jährliche Zeitpunkt, an dem die Erde der Sonne am nächsten ist (Perihel), in 21.000 Jahren einmal durch alle Jahreszeiten. Verrückt.

Photo: Horst Frank, Gothika & Jonobo, wikimedia

Vivaldi's four seasons? Pizza quattro stagioni? But four is not the only number of seasons. At the equator there are only two: dry and rainy season. Homer refers to three seasons. Russian Rasputitsa (mud season) or the German Karneval are examples of a regional fifth season in Europe. And the indigenous peoples of Australia have six, the Sami even have eight seasons.

Vivaldis vier Jahreszeiten? Pizza quattro stagioni? Dabei gibt es nicht nur die vier Jahreszeiten. Am Äquator kennt man nur zwei: Trocken- und Regenzeit. Bei Homer sind es schon drei Jahreszeiten. In Europa gibt es mit der russischen Rasputiza oder dem deutschen Karneval je eine regionale fünfte Jahreszeit. Und die indigene Bevölkerungsgruppe in Australien haben sogar sechs, die Sami acht Jahreszeiten.

Photo: Rasputiza (Alexei Sawrassow), 1894, wikipedia

The progression of the seasons exposes earthly and human transience. The four graces, painted by Walter Crane in 1909 (above), show: Every age has its season. The seasons continue to inspire artists today. In 2012, Yehouda Chaki gave the seasons their own colours, angles, reflections and moods (below).

Der Wechsel der Jahreszeiten macht die irdische und menschliche Vergänglichkeit sichtbar. Die vier Grazien, 1909 von Walter Crane gemalt (oben), zeigen: Jedes Lebensalter hat seine Saison. Die Jahreszeiten inspirieren Künstler bis heute. 2012 gab Yehouda Chaki den Jahreszeiten eigene Farben, Kanten, Reflektionen und Stimmungen (unten).

Photo above: A Masque for the Four Seasons (Walter Crane) 1909, wikimedia; photo below: four seasons 1208 (Yehouda Chaki), 2012, wikipedia

SPRING FRÜHLING

‘Verde que te quiero verde’, (Green, oh how I want you, green) was written by Federico Garcia Lorca in 1928. Mountain nature awakens in vivid green in his poetry. It is a brief sigh of relief and hope. Green remains an illusion for him – a disappointment, because the dream ends by sinking into the “bitter” sea: ‘soñando en la mar amarga’. The promise of warmth, life and love is an intrinsic part of spring. So too is spring’s tendency to surprise us with an early cold snap and silver glittering frost ‘con ojos de fría plata’ and to turn swiftly into summer. But what would life be without the hope of spring?

‘Verde que te quiero verde’, (Grün, wie ich dich liebe, Grün) schrieb Federico Lorca 1928. Seine gedichtete Bergnatur erwacht in kraftvollem Grün. Ein kurzes Aufatmen und Hoffen. Das Grün bleibt für ihn eine Illusion – eine Enttäuschung, denn am Ende versinkt der Traum im „bitteren“ Meer: ‘soñando en la mar amarga’. Das Versprechen auf Wärme, Leben und Liebe gehört zum Frühling, ebenso, dass er uns erst mit Kälte und silberglitzerndem Frost ‘con ojos de fría plata’, später mit seinem schnellen Ende überrascht. Aber was wären wir ohne die Frühlingshoffnung?

ILLUSION IN GREEN

Project:	Villa D, Wépion Belgium
Architect:	Buro 5 architectes & associés sprl, Naninne Belgium
Fabricator & Installer:	Philippe Lanoe / Alban Seius Belgium
Façade System:	Glued & Wooden Substructure
Year of Construction:	2017
Product:	ALUCOBOND® PLUS naturAL Reflect
Photos:	François Mainil

It is an illusion from the other bank of the River Meuse. The parapets, turrets and entrances of these grand old houses are reflected upside down in the water. Hanging branches touch their reflection and a narrow green axis materialises in the middle. The wealthy owners put all their splendour on display for the river traveller to see, as if their estates were floating on the River Meuse. In reality, these imposing mansions are located in equally imposing gardens which, even today, create a feeling of being transported back through the centuries. Well, except for transport. Of course, living in the small Walloon community, 50 minutes south of Brussels by car, means you need at least one car. But where can you park a modern vehicle which looks completely out of place amidst the old grandeur? At the office of 5 Architekten, they must have concluded that the best solution would be total inconspicuousness. The architects designed a garage building in the grounds of a stately country estate, its façade comprises naturAL Reflect ALUCOBOND® panels glued onto a wooden

substructure. The effect is astonishing in a number of respects, and it is a declaration of love to the surrounding greenery. In the mirrored images, the building’s contours meld with the plants in the garden. No screws, nor brackets spoil the illusion. In addition, the crafty use of reflection is very site-specific. It reflects the pool and, depending on a viewer’s perspective, it also mirrors the old natural stone wall, the neighbouring mansions’ little towers and parapets, and the hills rising steeply behind. The ALUCOBOND® façade transforms the gravel garden path into a perpetual loop. This is how the new building is fused discreetly with the existing historic architecture and, as was once customary, offers surprising perspectives across and into the landscape. Exploiting the effect of a mirror on water or other reflective materials has always been used to intensify daylight and to increase the splendour of pomp and majesty. Now, residents can look out on their own little pool party whilst sunbathing, as if part of an open-air theatre in an endless green landscape.



A garage, where?!! The glued on naturAL Reflect ALUCOBOND® panels make the building vanish into the landscape like a chameleon. | Garage, wo?! Die aufgeklebten ALUCOBOND®-Platten naturAL Reflect lassen das Gebäude wie ein Chamäleon in der Landschaft verschwinden.



The resulting appearance is very baroque: perfect symmetry and perpetual path loops; in reality the space is bordered by a wall. Es entsteht eine barocke Anmutung von perfekter Symmetrie und endlosen Wegeschleifen, wo der Raum in Wirklichkeit mit einer Wand begrenzt ist.



The reflective ALUCOBOND® façade has allowed a mundane building to be integrated coherently within a historic setting. Die spiegelnde ALUCOBOND®-Fassade ermöglichte den historischen Bestand harmonisch mit einem Profanbau zu erweitern.

ILLUSION IN GRÜN

Es ist eine Illusion vom anderen Ufer der Maas. Da spiegeln sich die Zinnen, Türmchen und Portale der alten Villen kopfüber im Wasser. Die hängenden Äste der Bäume berühren ihr Spiegelbild und in der Mitte zeichnet sich eine schmale, grüne Achse ab. Das Bürgertum präsentiert dem Flussreisenden ihre ganze Pracht, als würden ihre Anwesen auf der Maas schwimmen. In Wirklichkeit stehen die herrschaftlichen Villen in ebenso herrschaftlichen Gärten, in denen man sich auch heute in einem anderen Jahrhundert wähnt. Wäre da nicht die Fortbewegung. Denn natürlich braucht es in der kleinen wallonischen Gemeinde, 50 Autominuten südlich von Brüssel, mindestens ein Auto. Nur wohin mit dem modernen Vehikel, will es doch so gar nicht in die alte Pracht passen? Am besten es wäre unsichtbar, muss sich das Büro 5 Architekten gedacht haben. Sie planten ein Garagengebäude auf dem Gelände eines herrschaftlichen Landsitzes. Die Fassade besteht aus einer Unterkonstruktion aus Holz und darauf aufgeklebten ALUCOBOND®-Plat-

ten naturAL Reflect. Der Effekt ist in mehrfacher Hinsicht erstaunlich und eine Liebeserklärung an das Grün der Umgebung. In der Spiegelung verschwimmen die Konturen des Gebäudes mit der Bepflanzung des Gartens. Keine Schrauben, keine Halterungen, die die Illusion stören. Dazu ist der Kniff mit der Reflektion sehr ortsbezogen, er spiegelt den Pool und, je nach Blickwinkel, die alte Natursteinmauer, die Zinnen und Türmchen der Nachbarvillen und die steil aufragenden Hügel dahinter. Die ALUCOBOND®-Fassade macht aus dem gekiesten Gartenweg eine Endlosschleife. So fügte sich der Neubau heimlich in die historische Architektur und ermöglicht, wie einst üblich, überraschende Perspektiven in der und auf die Landschaft. Der Spiegeleffekt im Wasser oder in spiegelndem Material vergrößerte schon damals den Lichteinfall und den Glanz der eigenen Herrschaftlichkeit. Jetzt blicken die Bewohner bei einem Sonnenbad auf ihre eigene kleine Poolparty, als wären sie Teil eines Gartentheaters in einer endlos grünen Landschaft.



Clash of realities: From a corner viewpoint, it can be puzzling; especially because the bonded ALUCOBOND® panels show no visible attachments and the joints are very narrow. | Kollision der Realitäten: Die Eckperspektive kann sehr verwirren, auch weil die geklebten ALUCOBOND®-Platten keine sichtbaren Halterungen und nur hauchdünne Stöße zeigen.

Project: Ecole Primaire La Fontaine, Montmorency | France
Architect: DCA / Design Crew for Architecture, Paris | France
Lead Architects: Nicolas Chaussou, Jiaoyang Huang
Fabricator: ACODI, Torvilliers | France
Installer: Groupe Lorillard, Chartres Cedex | France
Façade System: Tray panels screwed
Year of Construction: 2017
Product: ALUCOBOND® PLUS naturAL Brushed + solid White 16
Photos: Guillaume Guerin



THE THAW

Montmorency's primary school is located at the edge of one of the largest wooded areas in the northern part of the Greater Paris region. Hidden away in the sloping, green landscape, it is easy to overlook the functionalist, constructivist 1960s buildings. One reason, perhaps, why they had fallen into disrepair prior to renovation. The Design Crew for Architecture completely refurbished one of the two-storey buildings and developed a special façade which fundamentally transforms the architecture by enveloping the actual structure. The building has been covered with an irregular pattern of different-sized triangles made of glass, ALUCOBOND® naturAL Brushed and ALUCOBOND® White 16 in the solid colour series. The triangular ALUCOBOND® panels, in different gloss levels, create a stunning, three-dimensional appearance and enhance the plain silhouette of the rectangular block, adding complexity, interest and elegance. The façade also has a special impact amidst the changing natural world: the glass inserts not only reflect with great clarity the clouds, the trees and the children playing in the school play-

ground, they also offer glimpses into the building depending on light and interior room lighting. In contrast, the reflections of colours, shapes and movements in the smooth, naturAL triangles are vague; horizons and buildings can be faintly discerned but are not distinct. Meanwhile, the way the light falls dictates how the brushed aluminium panels softly shimmer, light, dark, warm and cold. They only reflect the ambience of their surroundings. These triangular fragments form a mosaic which presents a moving, abstract image of nature and its daily and seasonal changes. So as futuristic as the metallic, clear cut building façade seems, it is closely linked to nature and to its location. Aluminium and greenery are a perfect match here and just as apt as snow melting in late March.



The mosaic of ALUCOBOND® elements in varying levels of reflection suggests a three-dimensional façade.
Das Mosaik aus ALUCOBOND®-Elementen in unterschiedlichen Reflektionsgraden suggeriert eine dreidimensionale Fassade.



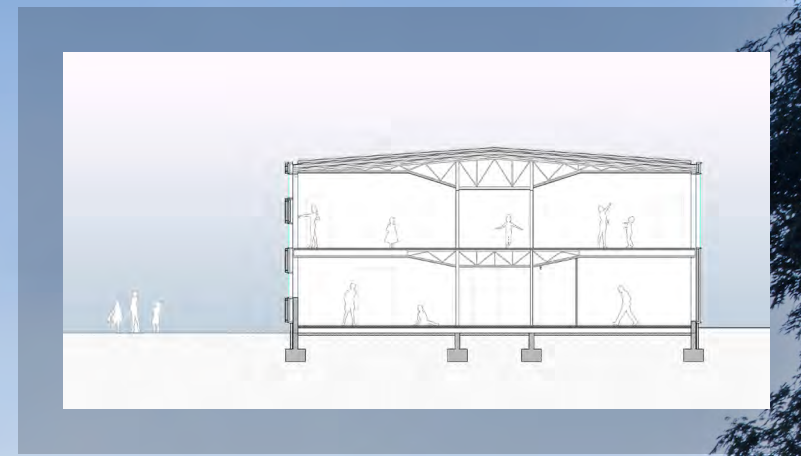
In the past, constructivist, functionalist and with clearly perceptible storeys; today more futuristic, light-hearted and mysterious. Einst konstruktiv, funktional und mit eindeutig ablesbaren Geschossen; heute futuristischer, verspielter und geheimnisvoller.

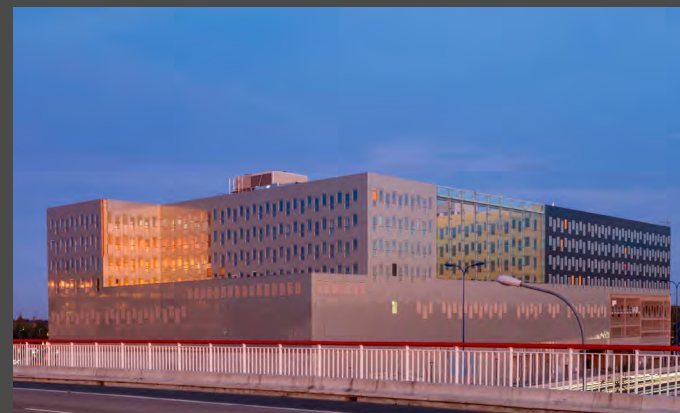
SCHNEESCHMELZE

Am Rand eines der größten Waldgebiete im nördlichen Großraum von Paris liegt die Grundschule von Montmorency. Die funktionalistischen, konstruktiven Altbauten aus den 1960er Jahren verstecken sich in der abschüssigen, grünen Topographie. Man kann sie also leicht übersehen, vielleicht ein Grund, warum die Gebäude vor der Sanierung in einem schlechten Zustand waren. Die Design Crew for Architecture sanierte eines der zweigeschossigen Gebäude und entwickelte eine besondere Fassade, die die eigentliche Gebäudestruktur überdeckt und so eine ganz neue Architektur schafft. Sie überzieht das Gebäude mit einem unregelmäßigen Muster aus unterschiedlich großen Dreiecken aus Glas und aus ALUCOBOND® naturAL Brushed und solid White 16. Die verschiedenen Glanzgrade der dreieckigen ALUCOBOND®-Paneele erzeugen in der Ansicht einen verblüffenden, dreidimensionalen Effekt und lassen die einfache Riegel-Kubatur komplexer, interessanter und eleganter wirken. Besonders ist auch die Wirkung

der Fassade inmitten der sich verändernden Natur: Die Glaseinsätze spiegeln die Wolken, die Bäume und die im Hof spielenden Kinder oder zeigen, je nach Tageslicht und Raumbeleuchtung, das Innere des Gebäudes, jeweils konturscharf. Dagegen reflektieren die glatten, naturAL Dreiecke Farben, Formen und Bewegungen nur matt, lassen Horizonte und Bebauungen erahnen, ohne sie wirklich abzubilden. Derweil schimmern die Paneele aus gebürstetem, also ‚brushed‘, Aluminium sogar nur leicht hell, dunkel, warm und kalt, je nach Lichteinfall. Sie reflektieren nur die Atmosphäre der Umgebung. Aus diesen dreieckigen Brüchen entsteht ein Mosaik, in dem sich die umgebende Natur und ihre tages- und jahreszeitlichen Veränderungen zu einem bewegten, abstrakten Bild zusammenfügen. So futuristisch die metallische, scharfkantige Gebäudefassade also wirkt, sie ist mit der Natur und dem Standort eng verbunden. Aluminium und Grün passen hier zusammen wie der schmelzende Schnee zum späten März.







Summertime, more's the pity, is often either too hot or too cold, too wet or too dry or just too extreme. It is rare for a summer to be exactly the way we would like: an Impressionist blue, grilled fish with rosemary, waves lapping and guitar jazz. Vivaldi obviously knew what farmers have always known and city dwellers prefer to ignore: Summer is capricious and unpredictable, with its blazing heat, violent thunderstorms, torrential rain, loud humming and shimmering silences. Always extreme.

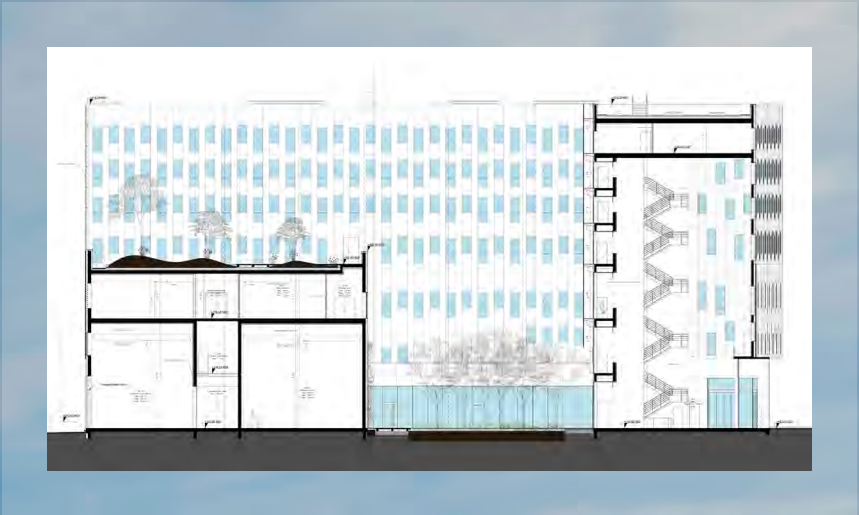
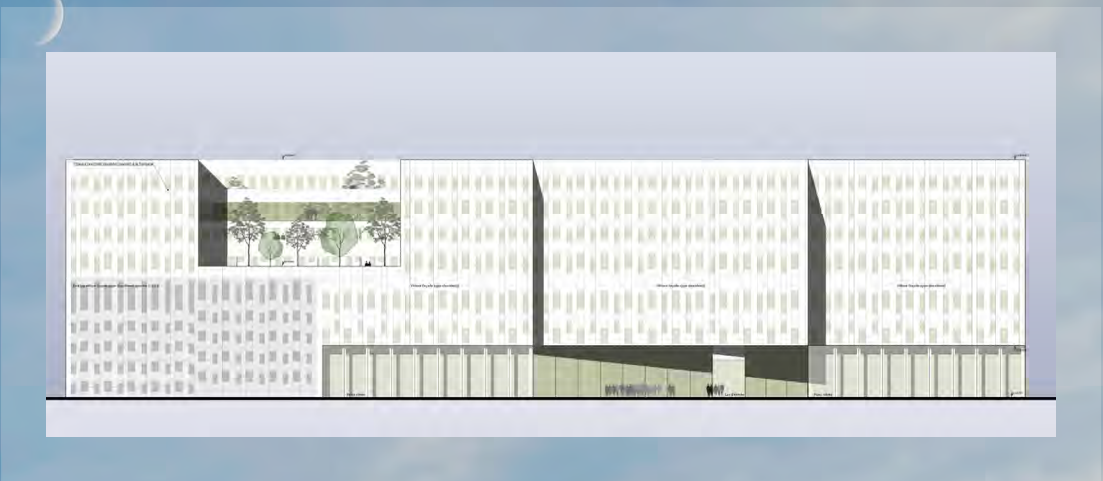
Ach, der Sommer. Er ist meist zu heiß, zu kalt, zu nass, zu trocken, zu viel. Selten, wie wir ihn wollen: als impressionistisches Blau, als Grillfisch mit Rosmarin, als Wellenplätschern bei Gitarrenjazz. Vivaldi wusste, was Bauern immer wussten und Städter nicht wissen wollen: Der Sommer ist unberechenbar und launisch, ein sengendes Glühen, gewaltiges Gewittern, ein stürzendes Regnen, ein lautes Summen, eine flimmernde Stille. Immer zu viel.

SUMMER SUNSET

Project:	B612 – Centre D'innovation, Toulouse France
Architect:	Kardham Cardete Huet Architecture France
Fabricator:	TIM Composites, Cholet France
Installer:	Soprema, Strasbourg France
Façade System:	Tray Panels Special Design
Year of Construction:	2017
Product:	ALUCOBOND® PLUS solid Orange + Lemon + sparkling Black Metallic
Photos & Drawings:	Arnaud Späni & Kardham Architecture/Oppidéa/Toulouse

A new urban area for living, working, leisure and research is being created in the south of Toulouse, on the site of Air France's former service and maintenance unit. In recent years, various aerospace companies and related IT firms have been set up on the southern tip of this district. Different sectors can work together here in synergy, at this historic, centrally located and high-profile location. One building fostering synergies between different businesses and research companies is the B612, named after the asteroid which is home to Saint-Exupéry's "Little Prince". An entire world of its own opens up here. The architects did not have an easy task planning the B612: different functions and purposes require diverse volumes and spaces. There are research workshops, office accommodation, meeting and event rooms, and car parking spaces. Anyone now driving along the E 80 towards Toulouse, can see from the building's architecture that the various different uses are interlinked. This is because the architects have allowed the building to meander along the top of a tall base storey and, in so doing, have created two roof top courtyards which vary the

depth of the structure and offer shaded, secluded outdoor spaces in a setting which is otherwise rather surreal and surrounded by heavy traffic. To complete the building, they selected an ALUCOBOND® façade for the building envelope. Its colours respond not only to the external environment but also relate to the functions of the internal space. Research institutes and start-ups are located in the northern half of the building which is clad in light-coloured 'spectra titanium' panels. In contrast, in the more southerly part, where the established companies have their office space, the colour scheme changes to a dark 'sparkling black metallic'. The walls enclosing the roof top courtyards are clad in 'lemon' and 'orange', complementing the natural colours in the surroundings: the blue sky, the greenery and enhancing the way light falls in the south of France. When the evening summer sun is low in the sky over Toulouse, it bathes the exterior ALUCOBOND® façades in a sparkling yellow, orange and red, matching the courtyard walls. Planet B612 takes on a fiery radiance at the most beautiful time of day, sunset





SOMMERSONNENUNTERGANG

Im Süden von Toulouse entsteht auf dem ehemaligen Wartungsareal der Air France ein neues Stadtquartier zum Wohnen, Arbeiten, für Freizeit und Forschung. Auf der Südspitze dieses Stadtquartiers siedelten sich in den letzten Jahren diverse Unternehmen aus der Luft- und Raumfahrt und der dazugehörigen IT an. Sie können hier, an diesem historisch bedeutsamen, zentral gelegenen und öffentlichkeitswirksamen Ort synergetisch zusammenarbeiten. Ein Gebäude für eine solche Synergie verschiedener Unternehmen aus Wirtschaft und Forschung ist das B612, benannt nach dem Heimatplaneten des „Kleinen Prinzen“. Eine eigene Welt also, die sich dort auftut. Für die Architekten war deren Planung nicht einfach: Die Nutzungen brauchen sehr unterschiedliche Raumvolumen und Flächen. Es gibt Forschungswerkstätten, Büros, Besprechungs- und Veranstaltungsräume, sowie Stellflächen für Autos.

Wer jetzt auf der E 80 in Richtung Toulouse fährt, der sieht schon an der Architektur des B612-Gebäudes, dass hier unterschiedliche Nutzungen ineinandergreifen. Denn die Architekten lassen das Gebäude über einem hohen Sockel

mäandern, bildeten zwei Dachterrassenhöfe aus und schufen so unterschiedlich tiefe Volumen und schattige, intime Außenräume in einem ansonsten eher unwirklichen, verkehrsumtosten Umfeld. Schließlich belegten sie die Gebäude mit einer ALUCOBOND®-Fassade, deren unterschiedliche Farbigkeit auf die äußere Umgebung, wie auch auf die Nutzung im Innern reagiert. Forschungsinstitute und Startups finden sich an der Nordhälfte des Gebäudes und sind mit hellen Platten ‚spectra titanium‘ verkleidet, während die Farbigkeit nach Süden in ein dunkles ‚sparkling black metallic‘ wechselt. Hier liegen die Büroflächen der etablierten Unternehmen. Die Hofseiten sind in ‚lemon‘ und ‚orange‘ verkleidet, komplementär zu den Farben der Natur: dem blauen Himmel und der grünen Bepflanzung und passend zum südfranzösischen Lichteinfall. Wenn dann in Toulouse die Abendsommer-sonne tief steht, dann taucht sie die äußeren ALUCOBOND®-Fassaden in ein funkeln- des Gelb, Orange und Rot, passend zu den Hofseiten. Der Planet B612 beginnt zur schönsten Tageszeit, bei Sonnenuntergang, feurig zu leuchten.

Lemon and orange ALUCOBOND® panels on the courtyards' inner walls create a cheerful atmosphere. Delicate highlights are created throughout the building by the complementary colours of orange and green. | An den Innenseiten der Höfe bringen ALUCOBOND®-Paneele in lemon und orange eine heitere Atmosphäre. Die Komplementärfarben Orange und Grün setzen im ganzen Gebäude kleine Akzente.





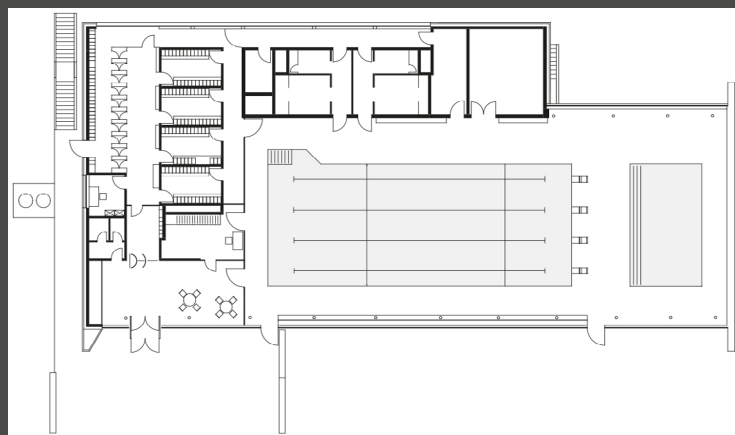
Orange is also a distinct highlight here, this time as a spectral colour. The ALUCOBOND® spectra Cupral panels create an iridescent surface and relate to the palette of red hues in Riedlingen's old town roofs. | Auch hier setzt Orange, diesmal als Spektralfarbe, einen deutlichen Akzent: Die ALUCOBOND®-Platten spectra Cupral lassen die Oberfläche changieren, in Anlehnung an die unterschiedlich roten Altstadtächer von Riedlingen.

SPECTRA-CULAR SWIMMING

Project:	Hallenbad, Riedlingen Germany
Architect:	4a Architekten, Stuttgart Germany
Fabricator:	Schütz & Musch GmbH, Scheer Germany
Installer:	Gramm GmbH & Co.KG, Friedrichshafen Germany
Façade System:	Riveted, Screwed
Year of Construction:	2018
Product:	ALUCOBOND® PLUS spectra Cupral
Photos & Drawings:	Uwe Ditz & 4a Architekten

Riedlingen, a small Swabian town, has everything you could possibly want for a few leisurely days in summer: charming squares in the historic old town, a farmers' market and shops where you can browse or buy. Culture and good food is also on offer, to say nothing of storks on the town hall. The Danube flows through the fields here at a leisurely pace, forming small areas of shingle and islands for balmy evenings. In 2018, a modern swimming pool opened allowing Riedling-en's citizens and guests to exercise and relax while enjoying views of the municipal forest. Or more precisely, the treetops in those woods. The site slopes downwards to the Danube so that the ground-floor entrance and swimming pool level on the valley side seem to be a floating upper storey. The building appears to hover above the ground because 4A Architects selected ALUCOBOND® warm orange-red spectra Cupral panels to clad the roof edges and upper floor; the basement is painted anthracite grey. It is no coincidence that yet another building in Swabia basks in gleaming spectra Cupral. This special, earthy-coloured iridescence, which vacillates between vivid and subtle tones depending on the sunlight's intensity, echoes the

colour of the region's historic roofs. The roofs on the slender half-timbered buildings in the old town also alternate between several shades of orange, red and brown and, along with the Danube's green floodplains, add the finishing touches to the stereotypical countryside summer idyll. Although the architects use the façade to ensure the large-scale building is integrated coherently into the landscape and into the historic cityscape, the architecture is nonetheless modern. Incidentally, the swimming pool interior is equally modern and flashes of grass-green appear between exposed concrete and matt, anthracite coloured, large-format tiles. The architects also made some daring technical decisions: the steel structure made of double T-girders spans 18 metres over the swimming pool and rests on extremely delicate supports in front of the glazed panoramic frontage. This means that the view is largely unobstructed on three sides and large skylights in the roof cast light on the surface of the water. The result is a swimming pool building which looks lofty and spacious with an astonishing light and airy ambience. It is more like a covered outdoor pool – truly spectra-cular.



The steel girders span the entire swimming pool building and rest on very delicate supports. The view of the treetops is unobstructed on three sides. | Die Stahlträger überspannen die gesamte Halle und liegen auf sehr filigranen Stützen auf. Der Blick in die Baumwipfel bleibt dabei zu drei Seiten frei.

SPEKTRAKULÄR SCHWIMMEN

In der schwäbischen Kleinstadt Riedlingen gibt es eigentlich alles, was man für ein paar entspannte Sommertage braucht: eine historische Altstadt mit kleinen Plätzen, einen Wochenmarkt und Geschäfte zum Bummeln, etwas Kultur und Gastronomie und Störche auf dem Rathaus. Dazu die Donau, die hier noch gemütlich durch die Felder fließt und kleine Kiesflächen und Inseln für laue Abende freigibt. Seit 2018 gibt es auch ein modernes Hallenbad, in dem Riedlinger und ihre Gäste trainieren und entspannen und dabei auf den grünen Stadtwald blicken können. Oder genauer, auf die Baumwipfel des Wäld-

chens, denn das Gelände fällt in Richtung Donau ab, so dass die erdgeschossige Eingangs- und Schwimmbadebene auf der Talseite zum scheinbar schwebenden Obergeschoss wird. Schwebend wirkt es deshalb, weil 4A Architekten die Dachkanten und das Obergeschoss mit ALUCOBOND®-Platten in spectra Cupral, einem warmen Orange-Rot-Ton, verkleideten, während sie das Untergeschoss in Anthrazit strichen. Nicht zufällig glänzt wieder einmal in Schwaben ein Gebäude in spectra Cupral. Dieser besondere, changierende Erdton, der sich mit der Intensität des Sonnenlichtes von kräftig zu dezent



The building is located on a slope. The dark façade on the base enhances the floating character of the roof and also conceals the complex swimming pool technology in the basement. | Das Gebäude liegt am Hang. Die dunkle Fassade des Sockels unterstützt den schwebenden Charakter des Daches und verbirgt die komplexe Schwimmbadtechnik im Souterrain.

verändert, nimmt die Farbe der historischen Dacheindeckungen aus der Region auf. Denn auch die Dächer der engen Fachwerk-Altstadt changieren in verschiedenen Orange-, Rot- und Brauntönen, die zusammen mit den grünen Donauauen das Klischee vom Sommeridyll auf dem Land perfektionieren. Über die Fassade integrieren die Architekten das großvolumige Bauwerk harmonisch in die Topographie und das Stadtbild und behalten trotzdem eine zeitgemäße Architektursprache. Übrigens auch im Innern, wo zwischen Sichtbeton und großformatigen Fliesen in mattem Anthrazit grasgrüne Farbakzente leuch-

ten. Auch technisch wagten die Architekten einiges: Das Stahltragwerk aus Doppel-T-Trägern spannt 18 Meter über die Schwimmbadhalle und liegt vor den verglasten Panorama-Fassaden auf äußerst filigranen Stützen auf. So bleibt der Ausblick zu drei Seiten weitestgehend unverstellt. Im Dach erhellen große Oberlichter die Wasserfläche. Die Schwimmbadhalle bekommt so in der Höhe und in der Ebene erstaunlich viel Weite, Licht und Leichtigkeit und wirkt daher eher wie ein überdachtes Freibad – wirklich spektrakulär.



MANCUNIAN MELANCHOLY

Project: Erie Basin, Manchester | United Kingdom
 Architect: Sheppard Robson Architects, London | United Kingdom
 Fabricator: Premo Fabrications, Newton Aycliffe | United Kingdom
 Installer: FK Group, Altrincham | United Kingdom
 Façade System: Tray Panels on bolts
 Year of Construction: 2019
 Product: ALUCOBOND® A2 solid Special Colour
 Photos & Drawings: John Kees Photography & Premo Fabrications + FK Group

Two fifteen-story residential towers, like a pair of ballerinas, soar upwards high above the north-easternmost Salford Quays in Manchester. Slender backs linked together, they fan out towards the water and have earned the title the “Duet”. Anyone who moves into one of these apartments in the middle of the new Media City is part of the transformation and economic boom which, over the last twenty years, has seen Manchester change from an industrial city with high rates of unemployment into a trendy location for the creative, cultural and media industries. The city of subcultures has long since become a strong

location for financial and service sectors, and has to offer appropriate housing. So, the Duet offers higher-priced accommodation with a sophisticated but youthful and fashionable interior. The tower’s façade, in glass and ALUCOBOND® tray panels, falls into angular folds and, like the position of the two buildings themselves, responds to its location. Because however much Manchester may change, one thing remains the same: there is less sunshine here than in other parts in England. Autumn brings grey skies and rain; sunshine hours are rare during this time. Thanks to mild temperatures, this does

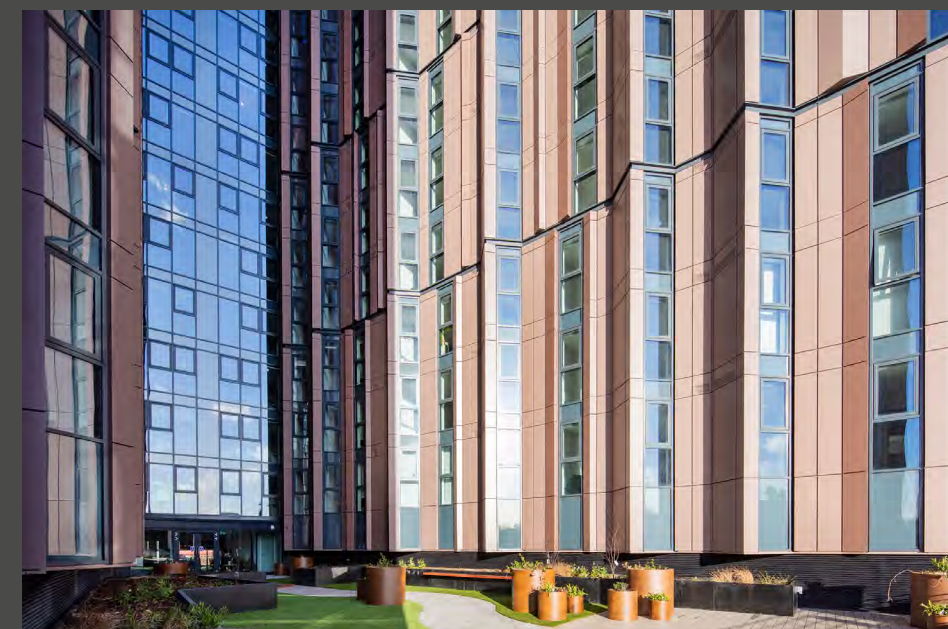
Everyone can look out onto the sunny quayside, but not into the neighbouring apartments. This explains why the façades fan out and the two buildings are set at an angle to each other. | Alle dürfen zum sonnigen Quai schauen, aber nicht in die Nachbarwohnungen. Deshalb sind die Fassaden aufgefächert und die beiden Gebäude verdreht zu einander.

not change even in winter. So those who can afford to, make the most of the scarce sunlight by opening their apartments up to face south and stretching upwards high above the horizon. People living on the higher floors of the towers on the Quays, therefore, are less likely to be affected by autumnal melancholy. The angled, fan-shaped façade, featuring floor-to-ceiling glazing on all the south-facing surfaces, allows more light to flood into the apartments and offers exclusive, uninterrupted views all the way to Manchester United's stadium over the lower neighbouring buildings. At the same time, the

orientation of the two towers ensures a good deal of privacy in the apartments. Incidentally, the ALUCOBOND® tray panels in three different shades of red and with different levels of gloss, echo the city’s colour palette: the dominant tone in Manchester is reddish-brown, like the naturally aged, different hues of brick. This duet of glass and ALUCOBOND® unites both: the old, rust-red Manchester, as well as the new one, with its glass clad skyscrapers.

There is no such thing as just one autumn, instead there is a set sequence of colourful ambiances. First, there is “forest-walk autumn”, where red leaves set against the blue sky set our thoughts wandering. But later, when rain has softened the once crisp leaves, we look out the window and mourn as they decay. Johnny Mercer wrote, “The falling leaves drift by the window / The autumn leaves of red and gold / And soon I’ll hear old winter’s song / But I miss you most of all, my darling / When autumn leaves start to fall.” The song is a hit because November’s sad, misty greys are also beautiful, and autumn melancholy offset by hot tea and golden candlelight is one of the most cosy and comforting feelings.

Den einen Herbst gibt es nicht, stattdessen eine feste, bunte Stimmungsabfolge. Da ist zuerst der Waldspaziergang-Herbst, bei dem der blaue Himmel hinter roten Blättern unsere Gedanken bereitet. Aber wenn später das Laub im Regen aufweicht, betrauern wir den Verfall vor dem Fenster. Johnny Mercer schrieb: „The falling leaves drift by the window / The autumn leaves of red and gold / And soon I’ll hear old winter’s song / But I miss you most of all, my darling / When autumn leaves start to fall”. Weil das traurige Novembernebelgrau auch schön ist, ist der Song ein Hit und die Herbstmelancholie mit goldenem Kerzenlicht und Tee eine der wohlgehten Gefühligkeiten.

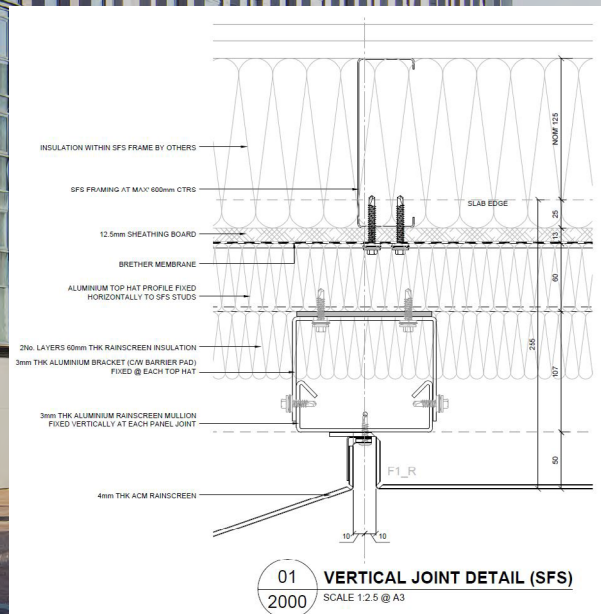


MELANCHOLISCH IN MANCHESTER

Zwei fünfzehn geschossige Wohntürme strecken sich wie zwei Ballerinas hoch über den nördlichsten der Salford Quays in Manchester. Ihre schmalen Rücken miteinander verbunden, fächern sie sich zum Wasser auf und heißen demnach das „Duet“. Wer in diese Appartements inmitten der neuen Media City einzieht, ist Teil des Wandels und Wirtschaftswunders, das Manchester seit zwanzig Jahren von der Industriestadt mit hoher Arbeitslosigkeit zum Trendort für die Kreativ-, Kultur- und Medienwirtschaft machte. Aus der Stadt der Subkulturen wurde längst ein starker Finanz- und Dienstleistungsstandort, der entsprechend Wohnraum anbieten muss. So ist auch das Duet ein höherpreisiges Boardinghouse, mit edlem, aber jungem und modernem Interieur. Die Kubatur mit einer Fassade aus Glas und ALUCOBOND®-Kassetten wirft kanti- ge Falten und ist, wie auch die Position der beiden Gebäude selbst, dem Ort geschuldet. Denn mag sich Manchester auch noch so wandeln, eines bleibt: Die Sonne scheint hier weniger als an anderen Orten Englands. Der Herbst versinkt im grauen Regen, und die Sonnenstunden sind

in dieser Zeit selten. Dank milder Temperaturen ändert sich das auch im Winter nicht. Wer es sich also leisten kann, der öffnet hier seine Wohnung weit gen Süden und streckt sich hoch über den Horizont, um das wenige Licht maximal auszunutzen. In den höheren Etagen der Türme am Quai wird man daher nicht ganz so sehr in Herbstmelancholie verfallen. Die aufgefächerte Fassade mit raumhohen Verglasungen auf allen Südfächen sorgt für mehr Licht in den Appartements und einen weiten, prestigebringenden Blick über die meist niedrigeren Nachbargebäude bis hin zum Stadion von Manchester United. Gleichzeitig sichert die Ausrichtung der beiden Türme viel Privatsphäre in den Wohnungen. Die ALUCOBOND®-Kassetten in drei verschiedenen Rottönen und mit unterschiedlichen Glanzgraden nehmen übrigens den Farbton der Stadt auf: In Manchester dominiert der rotbraune, natürlich gealterte und daher unterschiedlich gefärbte Backstein. In diesem Duet aus Glas und ALUCOBOND® findet sich beides: Das alte, rostrote Manchester, als auch das neue, mit seinen gläsernen Hochhausfassaden.

The old industrial harbour has turned into the hip Media City. The ALUCOBOND® façade reiterates the colour scheme of old Manchester, from red brick to rusty steel. | Der alte Industriehafen wurde zur hippen Media City. Die ALUCOBOND®-Fassade nimmt dabei die Farbigkeit des alten Manchesters auf, von rotem Backstein zu rostigem Stahl.



Project: Longas, Kaunas | Lithuania
Architect: Vygtas Alaune & Jonas Sarakauskas, Vilnius | Lithuania
Fabricator: UAB LR group, Vilnius | Lithuania
Installer: UAB Riktinga, Garliava | Lithuania
Façade System: Tray Panels Special Design
Year of Construction: 2019
Product: ALUCOBOND® PLUS naturAL Copper
Photos: Evaldas Lasys



LITHUANIAN LIFE OF LIGHTS

Light in the season of darkness is something Kaunas knows all about. Not only is it the second largest city in Lithuania and a strong economic centre, it also has St. Nicholas as its patron saint and calls itself the Baltic Christmas Capital. In keeping with this title, once late autumnal darkness sets in, Kaunas' citizens fill their city with a thousand festive lights, illuminating historic buildings and squares. Orchestrating light was also a key factor in the construction of a new commercial and office building in the south of the city. The elongated, two-storey building, with its reinforced concrete frame construction, stretches along a busy main road in a diverse, suburban location. Its façade, fashioned in anthracite-coloured metal and glass, provides great transparency and allows daylight to flood into the rooms from both the east and the west. At dusk, the building becomes highly visible as the light it casts turns the glass oblong into a luminous strip and catches the eye of passing motorists. To add yet more festive brilliance, the architects, Alaune and Sarakauskas, have placed naturAL Copper ALUCOBOND® tray panels in

vertical lines in front of the glass façade. As the building is set behind a wide car park, a road and low neighbouring buildings, the panels reflect the sun in warm, golden tones even when it is low in the autumn sky and the road itself is already darkened by long shadows. The tray panels on each storey are installed on the façade in a staggered fashion, creating two rhythmic stripes, which change the façade appearance depending on the speed a car drives past. This kinetic, shimmering façade is also effective in darkness, when the relationship between light and dark is reversed. Then the façade takes centre stage and appears, of course, striped. Some of the panels have a pattern of cut-outs and generate plays of light in the interior or on the façade in the dark. So, instead of speeding past the building at dusk, if you pause and take a moment, you will see twinkling lights through the perforated metal. The building is a festive Christmas lantern. All year round.

Wide car park, wide road and hardly any shade: even when the autumn sun is low in the sky, there is daylight in the newly built commercial building. | Breiter Parkplatz, breite Straße und kaum Verschattung: Das neugebaute Geschäftshaus erhält auch bei tiefstehender Herbstsonne noch Tageslicht.



The charm is in the detail: cut-outs in the ALUCOBOND® tray panels are delicate like a Christmas lantern, allowing it to shine just as beautifully at night. | Der Zauber liegt im Detail: Die ALUCOBOND®-Kassetten sind filigran ausgestanzt wie eine Weihnachtslaterne und lassen es nachts ebenso schön leuchten.



ALUCOBOND® naturAL Copper is the surface which gives the building its burnished copper-gold elegance in a setting which is less than glamorous. Es ist das Dekor von ALUCOBOND® naturAL Copper, das dem Gebäude den kupfergoldfarbenen, edlen Glanz verleiht in einer eher weniger glanzvollen Straßenlage.

LITAUER LICHTERLEBEN

Mit Licht in der dunklen Jahreszeit kennt man sich in Kaunas aus. Die Stadt ist nicht nur die zweitgrößte Litauens und eine starke Wirtschaftsmetropole, sondern hat auch den Heiligen Nikolaus als Schutzpatron und bezeichnet sich selbst als Weihnachtshauptstadt des Baltikums. Dem Titel entsprechend tauchen die Bürger ihre Stadt schon im dunklen Spätherbst in tausend festliche Lichter, die die historischen Gebäude und Plätze illuminieren. Die Inszenierung von Licht war auch maßgeblich beim Neubau eines Büro- und Geschäftsgebäudes im Süden der Stadt. Der lange, zweigeschossige Stahlbetonskelettbau erstreckt sich entlang einer vielbefahrenen Hauptstraße, in vorstädtischer, heterogener Lage. Seine anthrazitfarbene Metall-Glas-Fassade hat einen hohen Transparenzgrad, was viel Tageslicht von Ost und West in die Räume bringt. Gleichzeitig leuchtet das Gebäude in den Dämmerungszeiten öffentlichkeitswirksam, der gläserne Riegel erscheint Vorbeifahrenden als Leuchtstreifen. Für mehr festliches Leuchten hängten die Architekten Alaune und Sarakauskas

vertikale Streifen aus ALUCOBOND®-Kassetten in naturAL Copper, also in einem warmen Kupfererton, vor die Glasfassade. Wegen der Breite des vorgelagerten Parkplatzes, der Straße und der flachen Nachbarbauten reflektieren die Kassetten auch die tiefstehende Sonne im Herbst warm und golden, während über die Straße selbst schon lange Schatten wandern. Weil die Fassadenkassetten pro Geschoss versetzt zueinander montiert sind, entstehen zwei rhythmische Streifenmuster, die mit der Geschwindigkeit der Vorbeifahrenden ein sich veränderndes Fassadenbild erzeugt. Eine kinetisch glänzende Fassade, die auch im Dunkeln wirkt, wenn sich das Verhältnis von Hell und Dunkel umkehrt, das Innere nach außen tritt, gestreift natürlich. Einige der Paneele haben gemusterte Ausstanzungen, die ein Lichtspiel im Innern oder bei Dunkelheit auf der Fassade zaubern. Wer also bei Dämmerung einmal nicht am Gebäude vorbeirast, sondern innehält, der sieht die funkelnden Lichter im gestanzten Metall, ein festlich-weihnachtliches Laternengebäude. Und das zu jeder Jahreszeit.

Project: Euronics Berlet, Arnsberg-Neheim | Germany
Architect: Zakowski Generalplanung, Arnsberg | Germany
Fabricator & Installer: Athens GmbH & Co. KG, Hövelhof | Germany
Façade System: Tray Panels Special Design
Year of Construction: 2019
Product: ALUCOBOND® PLUS spectra White Gold
Photos & Drawings: Zakowski Architekten GmbH

WINTER WINTER

Above the snow-covered landscape, the winter sky clears to expose progressively delicate blue hues. The wide shimmering expanse sheds light, the biting cold offers clarity to mind and spirit and chases away the melancholy of dark, rainy autumn days. As the Swiss group "Grauzone" sings, "If I was a polar bear in Antarctica / Then, I wouldn't have to cry / Things would be clear." That is how it would be in a silent, icy landscape. Winter's light, vastness, peace and clarity can only ever be an abstract notion in a cityscape. But with a little imagination and calm, it is possible to be a polar bear here, too.

Der Winterhimmel reißt über der verschneiten Landschaft im zarten Blauverlauf auf. Die glitzernde Weite bringt Licht, die schneidende Kälte Klarheit in die Seele. Sie vertreiben die Melancholie der dunkel-verregneten Herbsttage. Wie „Grauzone“ singt: „Ich möchte ein Eisbär sein, im kalten Polar / Dann müßte ich nicht mehr schrei'n / Alles wär' so klar.“ Es wäre so, in still vereister Landschaft. In der Stadt erlangt man winters Licht, Weite, Ruhe und Klarheit höchstens in Gedanken. Hier Eisbär sein geht aber auch, mit etwas Fantasie und Gelassenheit.



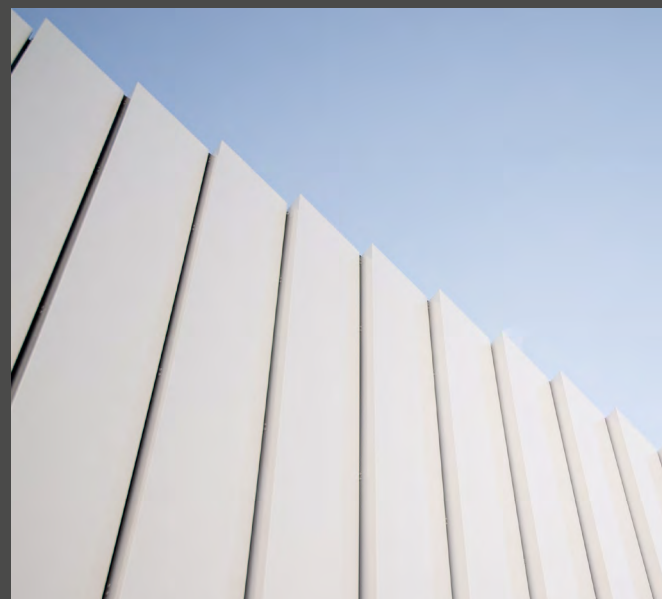
ICEBERG AHEAD

There may be no polar bears around, but there is an iceberg in Westphalian Sauerland, more precisely in Neheim. A newly built consumer electronics store has been given a remarkably sophisticated silhouette. The building stands in a prominent position at the entrance to town on an asymmetrical plot of land with a steep downward slope on the narrow side. A tricky site for a building with a large footprint. The architects duplicated the diagonal format in their ground plan, elevated the rear of the building on the west side and followed the curving line of the road on the east-facing side of the building. They opted for narrow ALUCOBOND® tray panels, measuring up to eight and a half metres long, in spectra White Gold for the façade. The panels were installed on a steel substructure in rows but staggered in terms of depth. This allowed the architects to emphasise the volume and create a façade with real character. Above



The long, narrow ALUCOBOND® tray panels are set fan-like and offset to create a symmetrical archway with decorative relief and a sacred effect. | Die langen, schmalen ALUCOBOND®-Kassetten sind so verdreht und versetzt, dass sie ein symmetrisches Bogenrelief mit sakraler Wirkung erzeugen.

the entrance, the construction soars almost eleven metres aloft and protrudes to form an acute angle. The architects used the building's apex to mark the most important position in the façade and, at the same time, to create ample height for an outsized, sacred-looking, arched front entrance. Here too, the subtle longitudinal twist, fan-like slant, and neat alignment of the ALUCOBOND® tray panels fashion a complex, symmetrical, decorative relief and create two sharp, curvilinear edges in the façade. Precision work on this level requires accurate planning, production and assembly of the panels. As the building is so tall, the smallest inaccuracies when aligning the joints would have led to large gaps at another point. The ethereal iridescence and fan-shaped folding of the white-gold ALUCOBOND® panels mean the immense building changes depending on the viewer's perspective. The result is a glittering iceberg with a sharp break-off edge. Its shadows wax and wane throughout the course of the day, melting into the grey dusk but never melting in the sun's rays.



The curved roof forms a distinctive apex above the entrance. Unmissable!
Das geschwungene Dach formt einen eindeutigen Hochpunkt über dem Eingang. Man kann ihn nicht verfehlen.

EISBERG VORAUSS

Keinen Eisbär, aber einen Eisberg gibt es nun im hochsauerländischen Neheim. Dort erhielt der Neubau eines Elektrofachmarktes eine bemerkenswert anspruchsvolle Kubatur. Das Gebäude sitzt markant am Ortseingang auf einem schräg zugeschnittenen Grundstück, das über die Schmalseite tief abfällt. Ein schwieriges Gelände für ein derart flächiges Gebäude. Die Architekten bildeten im Grundriss den schrägen Zuschnitt nach, ständerten das Gebäude auf der westlichen Rückseite auf und bildeten mit der östlichen Gebäudeseite die Straßenkrümmung nach. Für die Fassade wählten sie bis zu achteinhalb Meter lange, schmale ALUCOBOND®-Kassetten in spectra White Gold, die sie auf einer stählerne Unterkonstruktion mit einem Tiefenversatz zueinander reihten. So konnten sie die Kubatur überzeichnen und eine Topographie auf der Fassade ausbilden. Über dem Eingang zogen sie die Konstruktion in einem spitzen Winkel weit heraus und bis auf elf Meter nach oben. Mit diesem Gebäu-

dehochpunkt markierten sie die wichtigste Position in der Fassade und schufen zugleich genug Raumhöhe für ein übergroßes, sakral wirkendes Bogenportal, der Eingang. Auch hier sind es die gefächerten, gereihten, geneigten und in sich verdrehten ALUCOBOND®-Kassetten, die ein komplexes, symmetrisches Relief und zwei scharfe, bogenförmige Kanten in die Fassade bringen. Eine Millimeterarbeit, die eine exakte Planung, Produktion und Montage der Kassetten benötigte. Denn über die große Gebäudehöhe hätten sich kleine Ungenauigkeiten bei den Stößen zu großen Fugen entwickelt. Der Versatz und das spektral changierende Weiß-Gold der ALUCOBOND®-Kassetten verändern die Wirkung des monolithischen Gebäudes mit jedem Blickwinkel. Es entsteht ein glitzernder Eisberg mit scharfer Abbruchkante, deren Schatten im Tagesverlauf wachsen und schrumpfen und höchstens im Grau, aber nie in der Sonne, schmelzen.



THE WINGLESS DRAGON'S LAIR

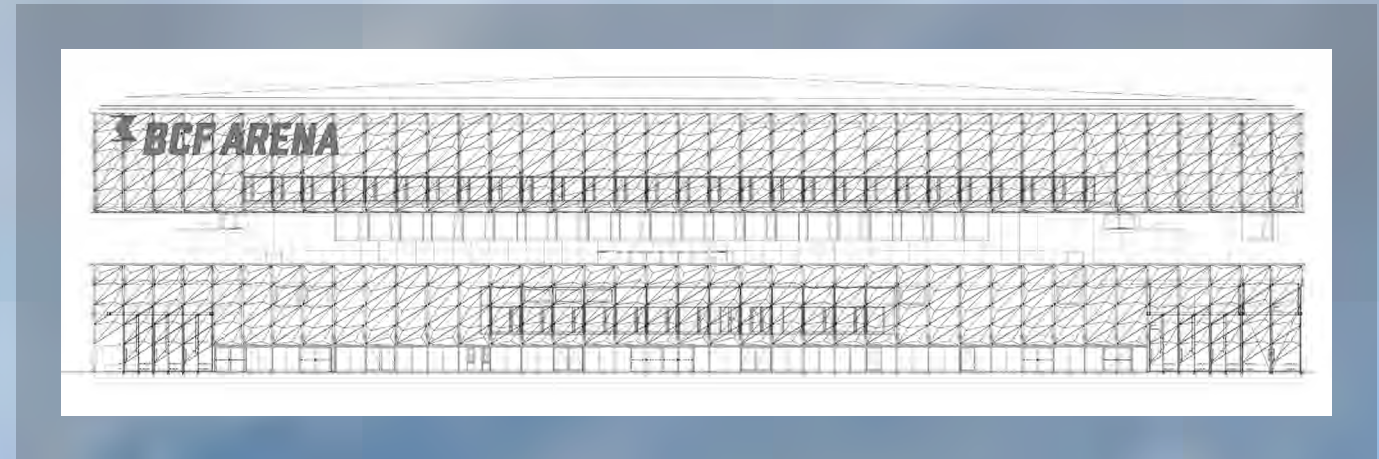
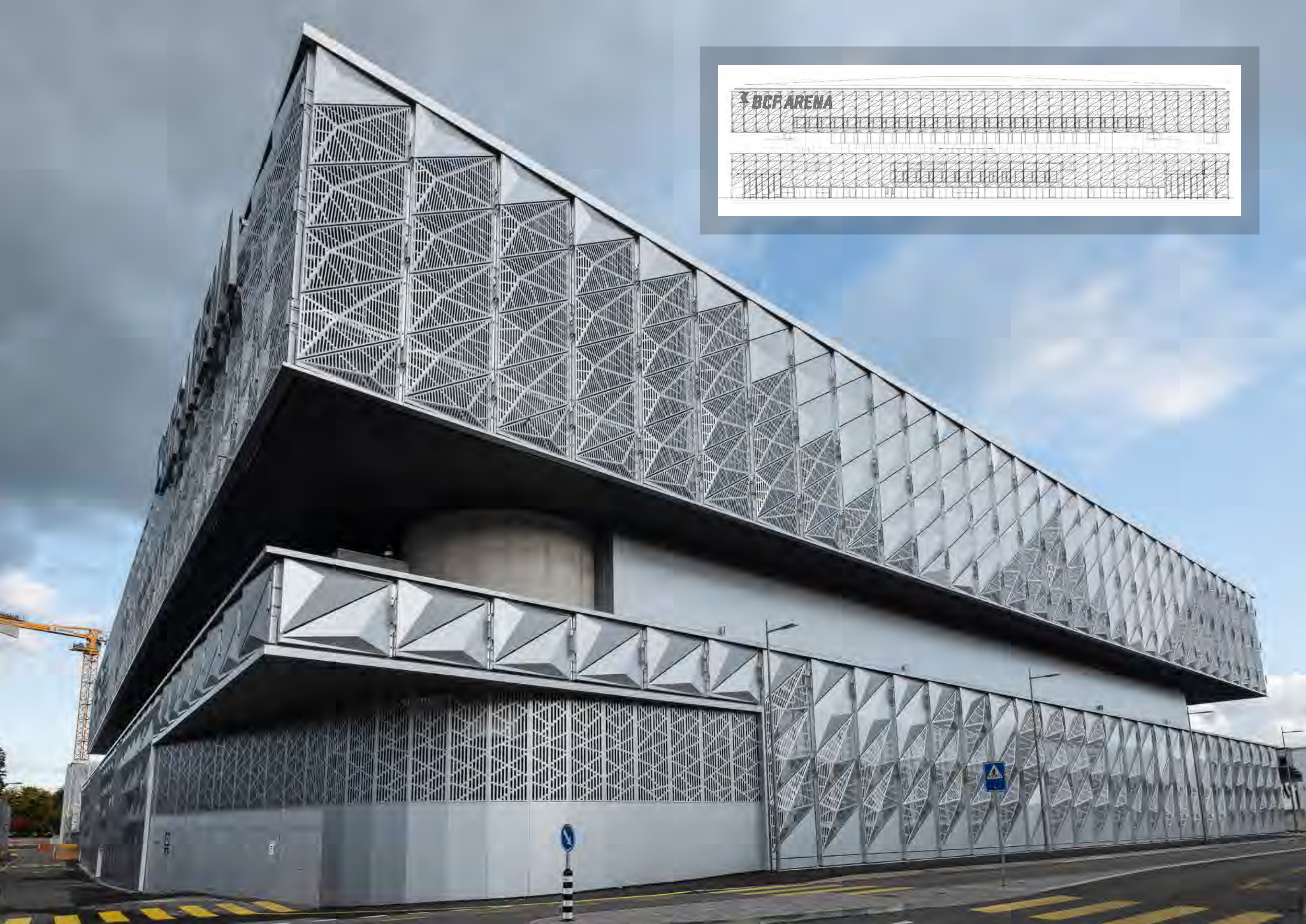
Project:	BCF Arena, Fribourg Switzerland
Client:	L'Antre SA, Fribourg Switzerland
Architect:	bfik architectes, Fribourg Switzerland
Fabricator:	Werkstätte Liechtblick, Schaffhausen & Ecolite AG, Wolfhausen Switzerland
Installer:	Morand Constructions Métalliques SA, Enney Switzerland
Façade System:	Tray Panels Special Design
Year of Construction:	2020
Product:	ALUCOBOND® A2 Silver Metallic
Photos:	Allega GmbH

Once upon a time, it is said that there was a bloodthirsty dragon who lived in a cavern in the gloomy Gottéron Gorge and who could only be vanquished with God's help. Today the dragon's only role is in a medieval legend, but it reminds us how dangerous this rugged landscape can be in snow, ice and floods. It should also serve as a warning to opponents of Fribourg Ice Hockey Club, and explains why the club has adopted the dragon as its mascot. It is also the reason why bfik architects designed a dragon skin made of silver metallic ALUCOBOND® tray panels for the new HC Fribourg Gottéron ice hockey stadium. Combined with an exposed concrete structure, the result is architecture with an ancient appearance; the actual building process, however, has required modern techniques, especially due to the façade design. This envelope consists of numerous three- and four-sided aluminium pyramids. The pyramid shape offers both visual as well as structural benefits, creating a three-dimensional surface. This outer shell looks like a dragon's scaly skin due to the small individual elements and the light refracting on their sloping surfaces. ALUCOBOND® qualities are ideal for

the façade design as the tray panels can be folded in sharply on several sides and their sloping, rigid sides form a very stable and lightweight individual element. Installing these elements next to each other on a flat substructure is easy. In order to allow more light into the interior and, in addition, to make the facade even more exciting, the architects planned to perforate some of the elements. Using prototypes, they undertook research to find out the best shape and how close together to set the cut-outs in order to capture the maximum amount of daylight and ensure a high enough level of rigidity. As a result some of the tray panels now have elongated slots which, like folds in the mythical creature's skin, add vitality to the exterior surfaces; in the interior, they conjure up a shadowy, tangled forest scene. During daylight hours, when the stadium is bathed in a silver-monochrome chiaroscuro, the mystical impact of the architecture can only be seen in the mind's eye. The drama begins when night falls. The scaly skin is illuminated by thousands of LED lights, the game begins and the dragon is in its lair.

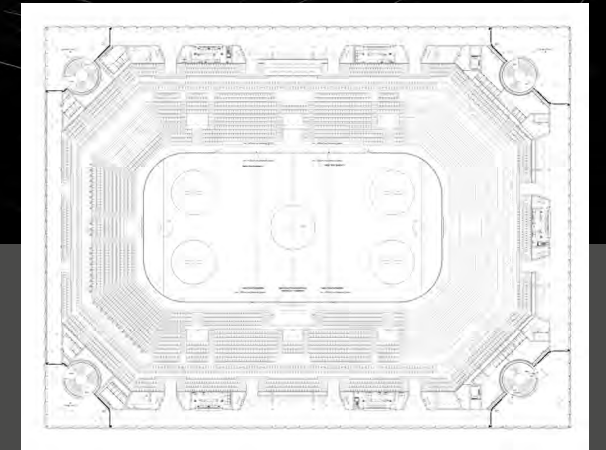


Like a knight's suit of armour, like a dragon's skin, the ALUCOBOND® façade celebrates contemporary stories of heroism in sports with medieval, mystical associations.. Wie die Rüstung eines Ritters, wie die Haut eines Drachens, die ALUCOBOND®-Fassade feiert mit mittelalterlichen, mystischen Assoziationen zeitgenössische Heldengeschichten im Sport.





Light slots with LEDs in the façade profiles create a dramatic illumination of the three-dimensional ALUCOBOND® tray panels. | In den Fassadenprofilen erzeugen Lichtschlitze mit LED eine dramatische Ausleuchtung der dreidimensionalen ALUCOBOND®-Kassetten.



SPIEL DES DRACHENS

Einst soll in einer Höhle in der düsteren Schlucht des Galtertals bei Fribourg ein blutrünstiger Drache gehaust haben, der nur mit Gottes Beistand zu besiegen war. Heute ist der Drache nur eine mittelalterliche Anekdote, die daran erinnert, wie gefährlich die Felsenlandschaft bei Schnee, Eis und Hochwasser werden kann. Das soll auch den Gegnern des Freiburger Eishockeyclubs eine Warnung sein, weshalb der Club auch den Drachen zum Maskottchen machte. Und das ist auch der Grund, warum bfc Architekten dem neuen Eishockeystadion des HC Fribourg Gottéron eine Drachenhaut aus ALUCOBOND®-Kassetten in Silbermetallic gaben. Zusammen mit der Sichtbetonkonstruktion ergibt sich eine archaisch wirkende Architektur, die aber in ihrer Fertigung neuer Techniken be-

durfte, vor allem wegen der Gestaltung der Fassade. Diese besteht aus vielen drei- und vierseitigen Aluminiumpyramiden. Die Pyramidenform hat dabei sowohl optische als auch konstruktive Gründe. Die Pyramiden erzeugen eine dreidimensionale Oberfläche, die in der Kleinteiligkeit der einzelnen Elemente und mit der unterschiedlichen Lichtbrechung auf den geneigten Flächen wie die Schuppen einer Drachenhaut wirken. Konstruktiv profitiert die Fassade von den Eigenschaften von ALUCOBOND®, denn die Kassetten ließen sich mehrseitig scharf abkanten und bildeten mit ihren geneigten, biege steifen Seiten jeweils ein sehr stabiles und leichtes Einzelelement. Die konnten dann problemlos auf eine plane Unterkonstruktion nebeneinander montiert werden. Um einerseits mehr Licht ins Innere

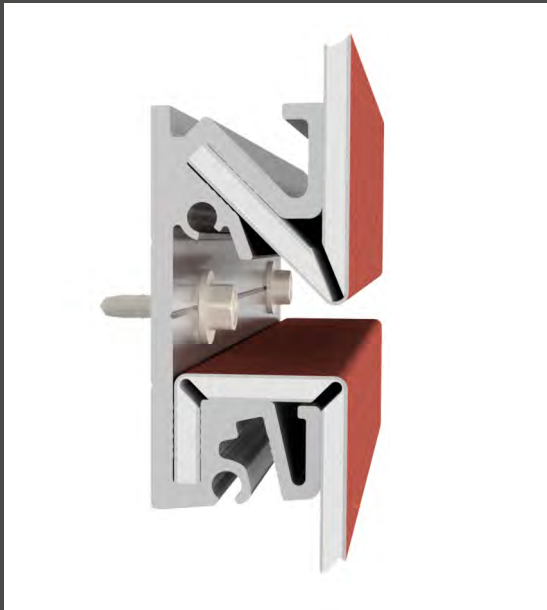
zu bringen und andererseits die Fassade noch spannender zu gestalten, planten die Architekten Ausstanzungen in einigen der Elemente. Anhand von Prototypen erforschten sie die optimale Form und Dichte der Ausstanzungen für maximal Licht bei gleichzeitig ausreichend hoher Biege steifigkeit. So trägt ein Teil der Kassetten jetzt längliche Schlitze, die wie die Hautfalten des Fabelwesens zusätzlich Leben auf die Oberfläche bringen und im Innern einen verästelten Schattenwald zaubern. Die mystische Wirkung der Architektur lässt sich aber tagsüber nur erahnen, wenn das Stadion im silber-monochromen Helldunkel schläft. Dramatisch wird es im Dunkeln, wenn die Schuppenhaut mit tausenden LED-Lichtern leuchtet und das Spiel beginnt.

Top: The new stadium holds just over 9,000 fans.
Below: During daylight hours, cut-outs in the ALUCOBOND® tray panels create a shadowy tangled forest scene in the interior.
Oben: Das neue Stadion fasst knapp über 9.000 Fans.
Unten: Die ausgestanzten ALUCOBOND®-Kassetten erzeugen tagsüber im Innern einen verästelten Schattenwald.



INVISIBLE INSTALLATION SYSTEM

NICHT SICHTBARES BEFESTIGUNGSSYSTEM



A new, patented solution combining modern and proven material technology, ease of installation and timeless architecture for both new construction work and buildings requiring renovation.

Eine neue, patentierte Systemlösung, die sowohl die Technologie eines modernen und bewährten Materials mit einfacher Montage als auch den architektonisch zeitlosen Anspruch kombiniert, unabhängig von Neubau oder einem zu renovierenden Gebäude.

easy fiX: the new, patented system solution

The innovative easy fiX solution for installing ALUCOBOND® panels delivers all the benefits of a rear-ventilated façade at an attractive price. The result is a beautiful, smooth façade and an easy clean option for the same price as a visible fixing method (rivets).

easy fiX: Neue, patentierte Systemlösung

Die neuartige Lösung easy fiX zur Befestigung von ALUCOBOND®-Paneelen bietet alle Vorteile einer hinterlüfteten Fassade zu einem attraktiven Preis. So erhalten Sie eine ebene und schöne Fassade zum Preis einer sichtbaren (genieteten) Befestigungsmethode mit der Möglichkeit einer einfachen Reinigung.



ALUCOBOND® easy fiX point-fixed on a wooden substructure. Installation from bottom to top. Mizu Boat shop, Architect Klaus Wetzstein. | ALUCOBOND® easy fiX punktuell auf Holzunterkonstruktion. Installation von unten nach oben.